



汇 流

中法建交 60 周年——华东师大赴法人文交流行
2024 年 5 月

Confluences

60^e anniversaire de l'établissement des relations
diplomatiques entre la Chine et la France——
Echanges culturels en France de
l'East China Normal University (ECNU)

MAI 2024



華東師範大學
EAST CHINA NORMAL
UNIVERSITY

†*?° национален שפה 文化 شرقية
i n a l c o
Institut national
des langues
et civilisations orientales

“汉字走进法国校园——书法篆刻工作坊” 法国东方语言文化学院

2024年5月2日

Les caractères chinois s'invitent sur les campus français
— Atelier de calligraphie et gravure des sceaux
INALCO, Paris
2 mai, 2024

访问日程 Programme

- 9h30-10h00 : Présentation de l'histoire et la beauté des caractères chinois par Prof. CUI Shuqiang
- 10h00-10h15: Présentation de l'histoire des sceaux chinois par Prof. ZHANG Suo
- 10h15-11h30: Expérience artisanale



Les matériaux préparés par l'ECNU

Introduction des professeurs et étudiants :

张索

ZHANG Suo

华东师范大学美术学院书法系主任、教授。教育部篆刻传承基地负责人，中国书法家协会书法教育委员会副主任，西泠印社理事。

Doyen et professeur du département de la calligraphie à la faculté des beaux-arts de l'ECNU, responsable de la base d'héritage de la gravure des sceaux du ministère de l'Éducation, vice-directeur du comité de l'éducation en calligraphie de l'association chinoise des calligraphes, administrateur de la société de gravure des sceaux de Xiling (XSES).

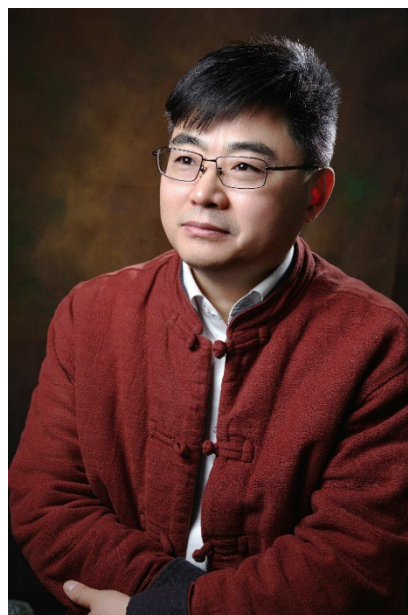


崔树强

CUI Shuqiang

崔树强，北京大学博士，华东师范大学美术学院副院长、教授、博士生导师，北京大学美学与美育研究中心研究员。

Docteur diplômé de l'Université de Pékin, professeur, directeur de thèse et vice-doyen de la faculté des beaux-arts de l'ECNU, chercheur au Centre de recherche sur l'esthétique et l'éducation esthétique de l'Université de Pékin.



顾琴

GU Qin

华东师大美术学院书法系教授、博导，曾获中国书法兰亭奖、中国书法“创作潜力人物奖”、曾应邀赴日本、西班牙讲学展览交流。

Professeure et directrice de thèse du département de la calligraphie à la faculté des beaux-arts de l'ECNU.

Lauréate du prix Lanting de calligraphie chinoise et du prix « Personnalité au potentiel créatif » en calligraphie chinoise. Elle a été invitée à donner des conférences et à faire des expositions au Japon et en Espagne.



程羽瑄

CHENG Yuxuan

华东师大美术学院书法篆刻专业硕士研究生，大夏印社秘书长。曾参与中央电视台《中国书法大会》录制，获校“十佳女大学生”称号。



Étudiante en master en calligraphie et gravure des sceaux à la faculté des beaux-arts de l'ECNU, secrétaire générale du club de sceaux de Daxia. Elle a participé à l'enregistrement de l'émission « Concours national de calligraphie chinoise » de CCTV. Elle a reçu le titre honorifique de « Dix meilleures étudiantes » de l'ECNU.

蔡峰

CAI Zheng

蔡峰，华东师大美术学院书法篆刻专业硕士研究生。校大夏印社成员。作品曾入选2022“中国书法·年展”全国楷书作品展。

Étudiant en master en calligraphie et gravure

des sceaux à la faculté des beaux-arts de l'ECNU, membre du club de sceaux de Daxia de l'université. Ses œuvres ont été sélectionnées pour l'exposition nationale d'œuvres de style régulier dans le cadre de « L'Exposition annuelle 2022 de la Calligraphie chinoise ».



杜家航

DU Jiahang

华东师大美术学院书法篆刻专业硕士研究生。校大夏印社副社长，曾获首届“韩天衡奖学金”一等奖。

Étudiant en master en calligraphie et gravure des sceaux à la faculté des

beaux-arts de l'ECNU, vice-président du club de sceaux de Daxia. Il a remporté le premier prix de la première « Bourse de Tianheng HAN ».



华东师范大学简介：

Présentation de l'École normale supérieure de l'Est de la Chine (ECNU) :

华东师范大学地处上海，是由国家举办、教育部主管，教育部与上海市人民政府重点共建的综合性研究型大学。学校成立于 1951 年，1959 年被确定为全国 16 所重点院校之一，1996 年被列入"211 工程"国家重点建设大学行列，2006 年进入国家"985 工程"高校行列，2017 年进入国家一流大学建设高校 A 类行列。

L'École normale supérieure de l'Est de la Chine (ECNU), située à Shanghai, est une université polyvalente de recherche globale organisée par l'État, supervisée par le ministère de l'Éducation (MOE) et conjointement construite par le MOE et la municipalité de Shanghai. Fondée en 1951, l'ECNU a été désignée en 1959 comme l'une des 16 écoles-clés nationales. En 1996, elle a été inscrite dans le projet national de construction d'universités-clés « 211 ». En 2006, elle est entrée dans la liste des universités du projet national « 985 ». En 2017, elle est admise dans le rang des universités de premier plan du projet national de construction d'universités de catégorie A.

华东师范大学学科齐全，文科、理科底蕴深厚，工科、医科创新发展，在教师教育和教育研究方面优势突出，致力于建设引领育人创新的中国特色世界一流大学。学校注重国际合作交流，与世界 300 余所高校和科研机构签订了学术合作与交流协议，其中与法国众多高校的合作具有典范性的意义。

Avec un éventail complet de disciplines, une base solide dans les lettres et les sciences, un développement innovant dans l'ingénierie et la médecine, ainsi des atouts exceptionnels dans la formation des enseignants et la recherche en matière d'éducation, l'ECNU s'est engagée à construire une université de premier ordre de classe mondiale dotée des caractéristiques chinoises qui est à la pointe dans le domaine. Elle attache une grande importance à la coopération et aux échanges internationaux. Elle

a signé des accords de coopération et d'échange universitaires avec plus de 300 universités et instituts de recherche dans le monde, dont la coopération avec de nombreuses universités françaises est exemplaire.

美术学院与篆刻基地简介：

Présentation de la faculté des arts et de la base de gravure des sceaux :

华东师范大学美术学院在学校美术学科 40 余年的办学基础上，成立于 2017 年 6 月。学院的办学定位是紧密围绕一流美术学学科目标，以当代美术教育为核心，以艺术创作与理论研究为两翼，力争建设成国际知名的特色美术学院。学院在书法篆刻、美术史、美术教育、艺术创作理论与实践方面具备很强的实力。

La faculté des arts de l'ECNU a été créée en juin 2017 sur la base de plus de 40 ans d'enseignement des beaux-arts dans l'université. Elle s'aligne étroitement sur les objectifs de la discipline des beaux-arts de premier ordre, s'articule autour de l'enseignement des beaux-arts contemporains, ayant la création artistique et la recherche théorique comme deux ailes, s'efforce de devenir une faculté des beaux-arts renommée au niveau international. La faculté possède de solides atouts dans les domaines de la calligraphie et de la gravure des sceaux, de l'histoire de l'art, de l'éducation artistique, de la théorie et de la pratique de la création artistique.

华东师范大学 2018 年举办了“全国大学生篆刻大展”系列活动，开创了篆刻方面的多项先河。2020 年成功获批教育部中华优秀传统文化篆刻传承基地，同年成立了学生书法篆刻专业社团“大夏印社”，现有社员 150 多名。

En 2018, l'ECNU a organisé une série d'activités de la « Grande exposition nationale des étudiants de gravure des sceaux », qui a ouvert la voie à de nombreuses innovations dans le domaine de la gravure. En 2020, elle a été approuvée par le MOE

en tant que base d'héritage de la culture traditionnelle chinoise de la gravure des sceaux. La même année, elle a créé un club professionnel d'étudiants en calligraphie et gravure des sceaux, soit « le club de sceaux de Daxia », qui compte actuellement plus de 150 membres.

大夏印社成立以来，积极开展篆刻文化的传播和交流，举办了众多形式多样的展览与体验活动。社员集体参与创作了《亭林百咏》《大夏百咏》《丽江百咏》等篆刻组印，篆刻基地已成为弘扬中国篆刻艺术的一个重要窗口。

Depuis sa création, le club de sceaux de Daxia promeut activement la diffusion et les échanges de la culture de gravure des sceaux tout en organisant des expositions et des activités expérientielles variées. Les membres du club ont participé collectivement à la création des séries de gravures des sceaux « Chants de Pavillons », « Chants de Daxia » et « Chants de Lijiang », faisant de cette base une fenêtre importante pour la promotion de l'art chinois de la gravure des sceaux.